

# MACONDO

## LATIN AMERICA SPEAKS

STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY BROOK VIERNES, OCTUBRE 31, 1986 AÑO 2 NO. 1

### LASO CELEBRA REUNION

por Juan A. Jiménez

### LATINA

La Organización de Estudiantes Latinoamericanos (L.A.S.O.) celebró el pasado jueves 16 de octubre su tradicional Reunión Latina. Aunque un poco diferente a las pasadas Reuniones Latinas, L.A.S.O. enfatizó con esta reunión su deseo de llevar al estudiantado ciertas inquietudes cada año en estas reuniones más bien formales.

Aunque se anunció que se presentaría la obra *Los Vampiros*, muchos latinos no asistieron. Sólo fueron unos 20 estudiantes, que más bien, son los que forman la membresía activa de LASO.

Después de una corta introducción sobre lo que la Reunión Latina representaba para la comunidad hispana en la universidad por el presidente de LASO Carlos Menjivar, Emile Adams, el actual consejero de LASO habló por un corto tiempo. Este enfatizó a los presentes que trabajaran junto a LASO para llevar ese valor cultural que representan los hispanos en la universidad. Refiriendo-

sea otro asunto académico, el señor Adams dijo, "los aliento a todos ustedes a que cuando completen los cuatros años en esta universidad continúen sus estudios graduados. La importancia de tener un P.h.D. o de un "Master" es incalculable."

Emile Adams fue seguido por el profesor Román de la Campa, actual director del Departamento de Español en la universidad. El señor de la Campa se limitó a describir el departamento, las clases y los profesores y monitores que hay. Según de la Campa, "hay profesores titulares, 3 sin permanencia o contrato, y 30 estudiantes graduados que enseñan básicamente clases en los niveles 100 y 200." Los profesores titulares enseñan clases de nivel 300 y 400 ó graduadas.

Luego el profesor de la Campa hizo referencia al porqué de la mala cooperación entre LASO y el departamento. Éste se refirió al incidente que pasó el jueves anterior en

el cual la reunión Latina se suponía se iba a celebrar. El señor de la Campa fue invitado a hablar ese jueves, pero al se cancelarse la reunión, LASO no le informó sobre ello. El resultado fue que "me senté en el auditorio de la Unión bien solo." También caracterizó como una poderosa razón por la "desunión" el hecho de que los profesores usualmente están interesados en el mundo académico y que sería difícil para estos profesores venir los jueves en la noche a las reuniones de LASO.

El Sr. de la Campa también distinguió el punto de que los hispanos estamos viviendo en dos mundos diferentes dentro de los Estados Unidos. "Existe, según él, "un mundo de estudiantes extranjeros que vienen a estudiar con la ilusión de regresar al país de origen y el mundo de los visitantes o residentes que no aspiran al regreso por diversas razones." Este comentario inició una polémica que terminó cuando

la reunión se cerró.

La tercera oradora fue Pat Long, de la Consejería Académica (Academic Advising). La señora Long describió los diferentes servicios que ellos ofrecen. "Está la consejería de pre-medicina (Pre-Med Advising) para aquellos que quieren perseguir una carrera en la rama de la medicina; el comité académico que está encargado de tomar peticiones de estudiantes que quieran retirar un curso después de la fecha impuesta por la Administración; y están los internados académicos por los cuales el estudiante puede acumular créditos y experiencias."

El cuarto orador fue Michael Morgan, un estudiante graduado del centro de escritura (Writing Center). Éste describió las funciones del centro, cómo puede ayudar al estudiante, y las ventajas que se pueden obtener si se visita el centro antes de entregar un reporte al maestro.

PASA A LA PAGINA 6

## STONY BROOK SE UNE AL INTERCAMBIO NACIONAL DE ESTUDIANTES

Stony Brook, N.Y. --- Estudiantes universitarios que buscan una manera económica de explorar la nación no necesitan ir más allá de la Universidad del Estado de Nueva York en Stony Brook.

Stony Brook se ha unido a el Intercambio Nacional de Estudiantes (I.N.E.), el cual permite a los estudiantes matriculados en este campus pasar un año en una de las 80 universidades participantes en los Estados Unidos. Hay universidades en el corazón del oeste de los E.U. como Utah, Wyoming, Nebraska y Montana; otras en lugares más exóticos como Hawaii, Puerto Rico y las Islas Vírgenes. Entre todos hay 38 lugares que los estudiantes pueden escoger.

Max Mobley es el coordinador en Stony Brook del programa de Intercambio

y a su vez es el director asistente de admisiones subgraduadas. El señor Mobley afirma que el programa es particularmente atractivo porque ofrece enriquecimiento cultural y académico al mismo tiempo a costo razonable.

El costo del programa es sólo un poco más de lo que gasta regularmente un estudiante en Stony Brook. Los estudiantes de intercambio pagan la matrícula y cuotas al campus que se encuentran visitando o si el regalmento de la universidad es diferente, entonces pagan la matrícula y las cuotas a su campus de origen y presentan un recibo de pago a la universidad que han de visitar. El costo del hospedaje y las comidas en cada caso son pagados a la universidad que se visita. Los estudiantes además son

responsables de los costos del viaje.

Para participar en el programa un estudiante debe asistir a su campus de origen por lo menos un semestre previo al intercambio y tener por lo menos un promedio acumulativo de 2.5 en una escala de 4.0. Se espera que los estudiantes regresen a su campus de origen después de terminado el intercambio, para finalizar sus estudios. El 97 por ciento de los estudiantes que solicitan al programa son colocados en escuelas para intercambio y el 84 por ciento de los solicitantes recibe aceptación al campus que puso como primera alternativa. Los estudiantes son escogidos durante un convención anual que lleva a cabo el I.N.E. a mediados de marzo.

El Intercambio Nacional de Estudiantes fue fundado en 1967 para ofrecer a los estudiantes viajes, diversidad académica y cultural y la oportunidad de aprender más sobre ellos mismos en un ambiente extraño. El programa también beneficia a las instituciones porque atrae más variedad de estudiantes a cada centro docente; y porque promueve la institución y sus programas a otras partes de la nación.

Stony Brook hará sus primeros intercambios en el año académico de 1987-88. Los estudiantes interesados en el programa deben comunicarse con el Sr. Mobley a partir del 4 de noviembre y antes del primero de marzo del 1987, en la oficina de estudios subgraduados de Stony Brook al (516) 632-6858.



# EDITORIAL

**CUANDO EMPEZO EL SEMESTRE** todos nos ilusionamos con la nueva directiva que prometía trabajar incansablemente para llevar, no sólo a los hispanos sino a todos en general, la cultura nuestra a través de eventos culturales que reflejaran nuestros valores. Cuando oímos hablar así a todos los de la directiva, nosotros en MACONDO nos pusimos a trabajar más fuerte para servir como un interlocutor entre la nueva directiva y los estudiantes.

Un periódico es un evento muy cultural y si se sabe administrar bien, es un arma que podemos usar para lograr nuestros objetivos de latinoamericanizar a Stony Brook. Por eso nos lanzamos en esta lucha de publicar a MACONDO.

Pero hoy en día es una pena ver que la misma directiva que nos dio ánimos para lanzarnos, está desalentando, no sólo a nosotros sino a todo hispano que quiera ayudar a encontrar la tan apreciada unidad que buscamos.

Es una verdadera lástima que existan hispanos, tanto en la directiva como en la membresía que no quieran apoyar un evento puramente cultural "dizque por

ahorrar dinero para la fiesta de fin de año."

La fiesta de fin de año es muy importante, de eso no hay la menor duda. Pero también tenemos que celebrar más eventos. Con una fiesta no vamos a llevar todos los aspectos de nuestra cultura latina. Una fiesta es sencillamente un elemento que disponemos para comunicar sólo un aspecto de nuestra cultura.

Ahora, cabe preguntarse, ¿Porqué ese miedo de gastar el dinero cuando LASO tiene sobre \$4000 en su presupuesto anual? Sólo se han gastado un poco más de mil dólares en casi un semestre. Eso implica que para el próximo semestre quedará más de 2/3 del presupuesto de LASO para gastarlos en la fiesta de fin de año prácticamente. La respuesta a esta pregunta no cabe en el margen de la racionalidad.

Cuatro mil dólares es una cantidad suficiente de dinero. Quizás demasiado para un solo evento. ¿Cómo es posible que vayamos a gastar más de 2/3 de nuestro presupuesto en un solo evento?

Señores, tenemos que planear más nuestras acciones. ¿Para qué fue que eligimos una directiva? No

fue para que estuvieran todos divididos y "halando" cada uno por su lado o peleando como "enemigos." Elegimos a una directiva para que planeara los eventos, los organizara y los trajera a la membresía.

Estamos seguros que nadie quiere que se les devuelva a "Polity" dinero como pasó el año pasado. Tenemos que recordar que las leyes de "Polity" establecen que a final de año, todo dinero que haya sobrado en cualquier club deberá ser devuelto.

También tenemos que recordar que en la fiesta de fin de año, se hace mucho dinero en la puerta. Ese dinero que se gana tiene que ser sumado al presupuesto de LASO y con poco tiempo para gastarlo, hay que devolverlo a "Polity."

Tenemos que reflexionar un poco más sobre este tema. Es muy bueno que podamos contratar a la "Gran Manzana," "El Gran Combo," o cualquier otro grupo distinguido para que venga a "ponernos a bailar." Pero será aún mucho mejor si traemos a un conjunto que no cobre tanto dinero y que podamos hacer otras actividades que **REFLEJEN NUESTRA CULTURA.**

Carta al editor:

En una reciente edición del periódico denominado "The Press" fue publicada una carta escrita por Juan C. Sánchez (co-chairman de College Republican) en la cual acusaba a LASO de ser una organización ultra-liberal (por no decir Marxista). Una acusación que no tiene ninguna base tangible, debido a que LASO desde su fundación ha sido una organización apática hacia cuestiones de corte político.

Si Juan C. Sánchez, en vez de escribir una carta con tantas ignorancias, hubiera asistido aunque fuera a una de nuestras reuniones para asegurarse de que sus ideas acerca de LASO estaban mal infundidas, quizás su percepción sobre la organización sería diferente.

LASO es una organización que tiene como motivos primordiales la unión de los diferentes grupos étnicos (latinos) en la universidad, la exposición de la cultura latinoamericana en todos sus niveles y servir como puente de acercamiento entre nuestra cultura y la estadounidense.

Como toda organización que es subsidiada monetariamente por "Polity," LASO no toma ninguna plataforma política. Ahora como toda organización, integramos miembros que tienen diferentes ideas políticas (desde izquierdistas a derechistas). De esta misma forma hay deficiencias que influyen en el desarrollo de las actividades de la organización. El resultado es la desición de la mayoría de sus miembros.

Carlos Menjivar  
(presidente de LASO)

## MACONDO

En un afán por llevar al estudiantado nuestras inquietudes, nos lanzamos a la aventura de publicar, de una manera sistemática y profesional, nuestro propio periódico, bajo nuestro propio nombre y exponiendo nuestros propios puntos de vista. Ya que vivimos en otra sociedad distinta a la nuestra, tal tarea suena un tanto difícil de materializar. Cocientes de esto, decidimos combatir este obstáculo. HOY LOS FRUTOS COSECHADOS SON INCALCULABLES. Hoy las barreras que esta sociedad nos imponía y que nos obligaban a callar se han estado desminuyendo a recuerdos. Nuestro esfuerzo no se detuvo allí. Para llevar esa imagen de hispanidad a los ignorantes de nuestra cultura, necesitábamos nombrar al periódico con un sustantivo verdaderamente hispánico. Un sustantivo que no sólo saliera de nuestra cultura, sino que llevara un significado auténtico e instructivo. Ninguno fue más propicio, más simbólico y más profundo que MACONDO.

Gabriel García Márquez estructuró a MACONDO de tal manera que hoy nos permite igualarlo a nuestra América

Latina. MACONDO es, en sí mismo, un sinónimo para América Latina. En palabras de Homero Mercado Cardona en su libro, Macondo: una ficción llamada realidad; 'MACONDO es un mundo creado y descrito por ese gran novelista colombiano que tiene sus fundamentos en el mundo real: verdad y ficción integran la poesía macondina.' Podemos situar a MACONDO en lugar de cualquier pueblo latinoamericano porque todos sus problemas, sus causas y sus desenlaces, son idénticos a los de nuestra América. Religiosidad, atavismos culturales, organización social, supersticiones, fanatismo político, violencia, guerras civiles, invasiones de todas clases, simplicidad política (liberales vs. conservadores o sus equivalentes), grandes riquezas naturales sin usar, son algunos de los problemas y virtudes que enfrentan ambos MACONDO y AMERICA LATINA. A lo largo del libro de Cardona se puede ver que "MACONDO se detuvo en el tiempo, como ha sucedido con la inmensa mayoría de los pueblos latinoamericanos, es decir,

MACONDO es el ayer que persiste rabiosamente en nuestra sociedad. Cualquier pueblo es siempre, como lo es MACONDO, monótono eco de un doloroso original que enmarca el perezoso vegetar de nuestros pueblos perfectamente 'condicionados' para aceptar su existencia tal y como es."

Conciencia de todo esto, decidimos denominar nuestro periódico con ese nombre que lo tiene todo. En este sustantivo, resumimos todos nuestros problemas y virtudes; los tenemos presente y tratamos de corregirlos. Queremos estar conscientes de nuestros problemas. Queremos, todos unidos, encontrar soluciones para estos problemas mortales que nos detienen el avance hacia el progreso. De esa manera estaremos orgullosos de decir: "Estamos unidos y unidos encontraremos soluciones a estos problemas, sin la necesidad de acudir a extraños que distorsionan nuestras verdades;" y no habrán más disputas. Nosotros, bajo el solo nombre de MACONDO y con la fuerza de la unidad, redefiniremos los males que

enfrentarnos como enemigos. MACONDO es todo esto: un espíritu de hermandad. nos matan y buscaremos salidas sin la necesidad de

### MACONDO

Es publicado por el Comité Cultural de LASO. Toda correspondencia debe ser enviada a LASO.

EDITOR.....Juan A. Jiménez  
EDITOR ASIST...Nilsa Flores  
Secretaria.....Inés Castro  
MECANOGRAFOS....Flor Melgar  
Herbert Guerra  
Martha Castaño  
Eddie López  
Carlos Menjivar  
José Hernández



# EL CLUB DE INGENIERIA Y CIENCIAS

## TU PRIMER PASO

por Gustavo Niño.

El Club de Minorías de Ingeniería y Ciencias Aplicadas, es un club que se caracteriza por su esfuerzo en hacer que sus miembros miren hacia un futuro de mucho éxito académico. Este club se formó, con la idea de que las minorías tuvieran un poco más de reconocimiento en la universidad y también, para darle a sus miembros ese empuje que muchos de nosotros necesitamos para seguir adelante.

Este semestre ha empezado con la participación de nuevos miembros. La mayoría de éstos son "freshman" y "sophomores," que con mucho entusiasmo asisten a las reuniones.

Mucha gente piensa que como no han sido aceptados, no tienen necesidad de ir al club, pero esto es una manera de pensar errónea. Todo estudiante minoritario debe tomar ventaja del club. Aquí pueden obtener información, sobre los diferentes campos de trabajo en la tecnología moderna. Esta información la obtenemos por medio de profesionales que trabajan en los diferentes campos de la ciencia, que el club invita. Por ejemplo hemos traído profesionales de "Broohaven National Laboratory" y otras entidades de tipo científico. Algunas veces el club visita a los laboratorios para tener una idea de lo que pasa en el campo.

Aunque mucha gente no lo crea, ser miembro de club tiene mucha influencia para ser aceptado al colegio de ingeniería. Nosotros tenemos contactos con la facultad y si ellos ven que de verdad el estudiante está interesado y participa en las diferentes actividades, éste puede ser aceptado sin mucha dificultad. Esto se debe a que se necesitan más minorías en el campo [de la ciencia].

Los hispanos en particular deberían preocuparse más por asistir al club. El número que asiste es muy poco. Esto yo creo, no se debe a que los hispanos no estén interesados en la ciencia,

sino porque hay mucha desunión entre nosotros. Esta desunión nos hace ser como una minoría tanto en la universidad como en el club. Deberíamos de pensar en que la unión hace la fuerza. En el comité del club hay alrededor de doce estudiantes, de los cuales dos de ellos somos hispanos: Omar que es estudiante de ingeniería química y el suscrito, estudiante de ingeniería eléctrica. Este semestre el club se ha propuesto a atraer más al hispano. Esperamos que por medio de propaganda e información consigamos esto. Hispano recuerda que ingresar al club es tu primer paso hacia el futuro. Asiste y demuestra tu espíritu e interés.

## REFLEXIONES EN HISPANIDAD

por Inés Castro

El otro día cuando pasaba la vista por un periódico que por primera vez veía, empecé a leer uno de sus artículos. Se titulaba "Nuestro camino" y el periódico, publicado por la Asociación Cívica de Latinos Unidos, tenía por nombre Bochinche.

Después de leer algunos párrafos llegué a una porción que llamó mi atención y que aún la retuve después de haber terminado de leer el artículo. La razón fue que en general [el artículo] conllevaba una exposición como mensaje: el dilema que llevan los hispanos al perder y negar sus raíces después de pasar cierto tiempo aquí en los Estados Unidos. Específicamente, me provocó simpatía el uso de las palabras y frases que cargaban emociones y sentimientos.

Luego de reflexionar por algún tiempo me puse a concluir que en realidad es bien triste y debería dar sentimiento la acción de sustraer, algunas veces sin dejar completo vestigio, todo indicio de hispanidad. No he llegado a entender todavía cómo es que es necesario exhortar con insistencia a los hispanos a tomar conciencia y orgullo de su descendencia, algo que tendría que ser natural como el llevar un nombre.

Es triste pero personalmente pienso que es preocupante también el hecho de que algunos consideran una bendición el tener pelo rubio y ojos

claros sobre tener pelo y ojos oscuros. Porque me pregunto yo, ¿Habría necesidad de despojarse de la herencia cultural de cada uno para supuestamente poder encajar en esta sociedad "norteña", que es en sí misma una combinación de culturas?

Unos piensan que es un agobio más que una razón de orgullo, venir de un país latinoamericano. Otros aún se avergüenzan de decir que sus padres y por lo tanto sus apellidos tienen hispanidad. Creen que el ser hispano nos hace menor, cuando debiera de ser lo contrario. Esto tal vez porque hay discriminación contra los hispanos, y eso no lo niego, pero me pregunto que será peor si ser objeto de discriminación o de ser uno mismo el que discrimina. Porque ahí creo está el error. Pensamos muchas veces que somos discriminados por otros cuando la mayoría de las veces, o aún algunas, somos nosotros que discriminamos contra nosotros mismos.

Es posible que mis ideas puedan refutarse y en realidad toda idea y punto de vista puede serlo, pero pienso en realidad que lo que hacemos cuando por el hecho de que tenemos apariencia anglosajona negamos nuestra descendencia y lo que llevamos en nuestras venas: sangre hispana y latina, es discriminar contra nosotros mismos. ¿Porqué la necesidad de exhortación para dejar palpitos a nuestros corazones orgullo y veneración por nuestras

patrias? ¿Por qué tener que repetir siempre que ser hispano no nos hace "nadie sinó más bien alguien"? Por que si nosotros seguimos quitándole valor a ese país de donde venimos, daremos entonces pie a más discriminación y a desvalorización por parte de otros. Tenemos que apreciarnos nosotros mismos primero, antes que otros nos aprecien.

Para revolucionar nuestras ideas tenemos que unirnos, formar una fuerza brillante y llena de orgullo en ella misma que nos pueda enriquecer. Vamos a compartir cultura, dignidad de pertenecer a algo, a alguien, cada vez que vayamos más allá de nuestra vanidad y reconozcamos nuestros antepasados, nuestras raíces.

VIENE DE LA PAGINA 4

They wondered how much longer they would have to wait for the threat of being torn apart disappeared. Meanwhile, the preserved of them: Life. Eventually the helicopter went away but they knew it would come back. And it did, but that next time they knew would be easier, God would help them "another time."

And all happened in one afternoon...

Maduremos en nuestro modo de pensar con respecto a esto, que es necesario para que dejemos de estar huérfanos de historia y evolucionemos para formar parte de una raza que tiene propia identidad. Unámonos con aquellos que tienen en el pecho la patria sublime que les vió nacer, y que no piensan que pierden esa misma identidad cuando se abrigan en una nacionalidad latina. "Si no logro madurar es este lento proceso de adaptación a la nueva realidad, mi pobre persona girará como veleta sin soporte a la merced del viento."

### AVISOS

Yamila Azize, author of the book, Women in Struggle, will be speaking on November 20th. For further information contact Maribel Ortíz at the Spanish Department.

EL CLUB DE INGENIERIA Y CIENCIAS APLICADAS (M.E.A.S.) invita a todos los hispanos a asistir a sus reuniones bi-semanales, los días miércoles a las 8:00.

MACONDO se reúne todos los jueves a las 9:00 p.m., después de las reuniones de LASO (En el mismo salón).

LASO se reúne los jueves a las 8:00 p.m. en el salón 213 de la Union.



# PIRANDELLO

La Universidad del Estado de Nueva York en Stony Brook auspiciará una conferencia sobre el gran dramaturgo y novelista Luigi Pirandello, los días 30 de octubre y primero de noviembre.

El Centro de Estudios Italianos en Stony Brook patrocinará el evento con la cooperación del Ministerio Italiano de Educación Pública y el Instituto Cultural Italiano en la ciudad de Nueva York.

La conferencia titulada "Pirandello: Cincuenta Años Después" se celebra junto con el aniversario de la muerte de este famoso escritor que una vez ganó el Premio Nobel. Más de treinta oradores se presentarán en el evento y sus ponencias serán publicadas por la Editorial Bulzoni radicada en Roma, Italia. Además de la conferencia, la obra más famosa de

Pirandello, **Seis personajes en busca de un autor**, será puesta en escena desde el 22 de octubre hasta el primero de noviembre, en el teatro I del Centro de Bellas Artes (Fine Arts Center).

La conferencia quedará oficialmente inaugurada el jueves 30 de octubre a las 2:00 p.m. con la intervención del presidente de la universidad, John H. Marburger; el decano de Humanidades y Bellas Artes, Din Ihde y Saveno Arreduto, del Ministerio Italiano de Educación Pública, entre otros.

Para más información sobre la conferencia los interesados deben comunicarse con el Centro de Estudios Italianos al (516) 632-7444 ó a la oficina de Conferencias y Eventos Especiales al (516) 632-6320.

## BETWEEN LIFE AND DEATH

by Inés Castro

In July 1979, the Civil War was well under way in Nicaragua. The whole city of Managua was being shaken by furious attacks from the country's National Guard and the city insurgents. The bombardments of the small "barrios" (urban working-class neighborhoods) and heavy shooting from air and ground were everyday happenings. The daily sight of a plane dropping deadly bombs was no longer a surprise. The city had no electricity or water supplies; food was scarce and the fighting was uncontrollable.

One afternoon, everything was quiet and silent. There had not been any shooting or bombardment, and the flow of wounded rebels and civilians had stopped. There was a kind of peace everywhere. The streets were covered by broken glass and crossed by wires from one sidewalk to the other. Old tires burned at the corner of the streets, and the walls were painted with graffiti and slogans: "Free motherland or death". All the doors at every house were shut, and not a single soul could be seen in the streets. Even the sky matched the whole panorama. Smoky-gray clouds like enormous giants could be seen in the threatening sky. It did not look as if it were

going to rain, but it was as cloudy as the attitudes and feelings of everyone around. It was peaceful, but it was a deadly peace with an ominous presentiment. It was too coldly happen. Anything could happen.

All of a sudden they heard a helicopter coming. They have heard on the radio that those helicopter kept on circling above.

Suddenly, they knew it had stopped when abruptly and nervously the brusque voice of one of the boys announced: "Close your eyes and lower your heads. Pray to God. He just dropped one and it is coming directly to us!!" It was like a nightmare. One of the little ones who was only eight years old, threw her arm around the mother's neck as tightly as she could, crying. The mother could no longer hold her tears and desperation, and one of the other girls, closed her eyes and said: "Please, God, help us". She was only eleven years old and she was going to die.

Everybody embraced the one sitting next to them, as they waited for the final moment, they knew it only took 10 seconds from the moment the bomb was dropped to when it came in contact with the ground, and that is how long they had of life. .5, 4, 3,

### PARA TI CON AMOR Y TERNURA por Luís A. Gómez

En la soledad del día me observo y me digo: "¡Qué cínico y mentiroso soy!" Aquí en silencio sólo pienso en ti y aunque mi rostro se muestra entristecido y amargo; mi alma goza de una simple sonrisa.

Pensé, me hice ilusiones, y por fuerzas que aún no logro comprender sigo pensando en ti y con las mismas ganas de tenerte entre mis brazos y oír de tus bellos labios un "TE QUIERO". A veces hasta rabia y furia encuentro dentro de mí por haberte ofrecido ese cariño que nunca antes había salido dentro de este corazón lleno de nostalgia por tus caricias.

Es tan inmenso lo que siento por ti y tan terco mi corazón que aún sabiendo que perteneces a otros y que tal vez no sientas nada por mí, yo te propongo:

besarte como nunca antes te han besado, enseñarte cosas que nunca antes ha hecho nadie, entregarnos carnal y espiritualmente como nunca dos seres humanos se han entregado en la historia de este mundo.

Más aún te propongo un romance de toda una vida, no sólo un simple amor efí-

2,1. They waited for the blast.

A dry sound echoed with the crackling of the crowd over the refuge. What happened? They were still alive. The father cautiously left the cave, and so did two boys. After a few seconds, he came back, filled with euphoria, telling the others: "It is a miracle!! The bomb did not explode!"

The soft ground of a just hoed garden serve as a buffer and as their savior. The whole house was covered with dirt as if it had fallen from the sky. They knew after a few minutes that because of a blow of wind, the bomb was dropped ten meters away, but the miracle was that they had survived. They all praised God on their knees for that beautiful gift that He had sent. They were known for dropping a characteristic bomb, which were barrels filled with gasoline, pieces of raw steel, glass or any other deadly sharp object that could pierce a human or any other living creature fiercely. And one was coming for the time to the neighborhood.

When they realized that the helicopter was coming, they all scrambled to the underground refuge that the father and one the brothers had built. With the Bible clutched to his arm, the

mero. Entonces verás que lo que siento por ti no es un juego sino un verdadero y puro amor como el que nadie te ofrecerá mientras vida tengas. Y después que todo esto ocurra, entonces ¿Qué? Entonces te prometo que no habrá lugar en tu corazón más que para mí. Que todos esos amores que dices no poder olvidar se borrarán de tu memoria como cuando se olvida una terrible pesadilla en una noche fría y tormentosa.

No se porque pero mientras escribo del alma, ésta se ríe de mí por lo terco que soy en seguir insistiendo, o tal vez por la poca importancia que recibirán estas palabras de la persona a la cual son dirigidas.

En verdad no me interesan los resultados que pueda traer esta carta puesto que lo más probable es que llegues a una conclusión que no sea de mi agrado. Tal vez me consideres un loco que tiene como meta ser poeta y llegar a ser aceptado por ti.

No importa lo que pienses, sólo quiero que sepas que te quise, te quiero y to querré y hasta que tu no me correspondas no descansaré de perseguir tu anunciado e intocable amor.

father made sure all jumped inside. They all sat as close as they could, trying to form a strong chain. It was almost impossible not to breathe dirt in the shelter where space was a minimum. It was such a small "cave", approximately 15 feet long, 4 1/2 feet wide, and about 5 or 6 feet deep. They found themselves trying to make space by clinging to each other's arms and grasping the closest hand.

Yet in their confusion they felt how everything was so confusing and so abrupt. Time did not have meaning. Fear took over them, and made them tremble and feel the breath of death so near them. Where would the helicopter drop its malevolent barrels? Would it go away? In the middle of those vacillating moments, they realized that at least they were together.

Two of the boys, the brother and a cousin, were checking the direction the helicopter was taking. They peered with binoculars through a hole at the corner of wood, mattress, big stoves, and plates of aluminum above the refuge.



# NUESTRA AMERICA

## COLOMBIA

### COLOMBIA'S IGNORED TRAGIC DEATH TOLL

Who is counting the dead in Colombia? While readily available casualty figures focus attention on the Central American conflicts, few abroad are aware that slaughter on a far greater scale has become routine in Colombia.

Figures issued by the police department show that, in Medellín and Cali alone, on average 370 people have been killed each month in 1986. In the first eight months on this year 2,115 people met violent deaths in Medellín, while the death toll in Cali during the same period was 849.

The victims are largely social 'outcasts', including prostitutes, thieves, drug dealers, beggars and tramps. But they also include students, union leaders, political activists and journalists, killed in what Enrique Santos Calderón, columnist of El Tiempo, the country's largest daily newspaper, describes as 'a repugnant clean-up operation that resemble German Nazi purges.'

The Colombians are entitled to be asked whether anybody abroad cares. They certainly do, although many believe that the authorities are turning a blind eye to death squads, when not actively encouraging them.

'One must ask how it is possible that none of the security forces-- the police, the F-2 (military intelligence), and the civil defence groups-- has been able to detect these assassins as they move freely throughout Cali, killing as many as 30 people in one night', notes Calderón. 'How is it possible that, during these

months, these assassins have not run across a single member of the security forces and not a single arrest has been made?'

One observer suggests that this is because the authorities 'haven't a clue' on who are the killers and on the motives. In both cases there are probably many.

The progressive Church monthly Solidaridad has listed some 40 paramilitary groups with such names as 'Colombian Anti-Communist Movement', 'Death to Homosexuals', 'Self-defence against Narcotics Dealers', and 'Implacable Justice'.

'They could all be related to one organization, changing names as it moves from area to area', says human rights lawyer Amanda Romero. 'We just don't know.'

A member of the Colombian permanent committee for human rights suggests that the Mafia counter-insurgency and anti-guerrilla military forces, wealthy landowners and the 'industrial elite' are all 'mixed together' in forming sophisticated paramilitary death squads.

There are other suggestions:

**\*\*Paranoid over personal security, the urban and rural 'elite' are hiring killers to eliminate people they consider 'dangerous and antisocial'.**

**\*\*'Disenchanted' with government efforts to reach a peace agreement with the guerrillas, active and retired members of the military are taking the law into their own hands. This is a view supported by the leftist Union Patriótica (UP), which claims that there is a complex military and paramilitary 'complot', backed by the private**

sector 'elite', to undermine the peace process.

**\*\*Wealthy landowners and industrialists are replying to guerrilla 'blackmail' by hiring killers to protect them from 'subversives'.**

Although no member of the military has been convicted of involvement with death squads, the attorney-general's office has reportedly received innumerable allegations of such involvement. But, says a human rights lawyer, many of these have been handed over the military and the results of any investigations 'are yet to be revealed'.

As an example, he notes that in 1983 the attorney-general under President Belisario Betancourt, Carlos Jimenez Gomez, named 163 military officers (56 in active service, 107 in retirement allegedly involved with paramilitary groups. Investigations were left to the military, with the outcome unknown.

## CHILE

### FAR LEFT PREPARES FOR WAR ON REGIME

The communist party (PC), the Frente Patriótico Manuel Rodríguez (FPMR) and the Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR) are preparing the ground for major military operations. The attempted assassination of President Augusto Pinochet heralded the start of this new campaign.

The PC and the FPMR are the main forces. (Though they share a common approach, they are kept separate and party members must give up their militancy if they join the front.)

Their approach appears to be three-pronged:

**\*\*Preparing a major offensive, as the arms finds in August suggest. The shipments found include M-16 rifles. The flag of the FPMR shows the silhouette of a gun**

**sal, under military pressure, on the amnesty issue provided a motive to carry out the threat. \*\* The MLN is isolated politically. The Frente Amplio, grouping 12 left-wing parties, has refused to accept the MLN as a partner.**

resembling the M-16, and M-16s were used for the first time in the attack on Pinochet.

**\*\*Creating militias and self-defence committees in poor neighborhoods. During the 4-5 September protest these groups used road barricades, trenches and molotov bombs to try to keep troops out. The normal small army or police patrols were powerless.**

The organization and effectiveness of these groups have grown notably over the last two years. Their activities appear politically directed: since the Christian Democrat leadership broke its ties with the PC, the self-defence committees have stepped up their protests.

**\*\*Weakening military and police unity. In a document entitled "Instrucción para la disputa física de los hombres de las FFAA y Carabineros," PC members are instructed to: form 'fraternal brigades' to persuade troops not to fire on the people; persuade soldiers to desert in order to break military unity; talk to troops at the barricades, warning them they risk their lives solely 'to satisfy the dictator's drive for power and wealth'; and prepare for street battles with the military. The examples cited are the 1905 Moscow insurrection, the 1974 Portuguese revolution and the Philippines uprising this year.**

Another document outlines how these activities are to be carried out. For example, trade unionists are told to list the sons of friends and members who are doing their military service away from their home towns, so that PC members in those areas can make contact and support them politically and economically.

The PC documents recognize that 'the efforts of the popular movement are still weak' in infiltrating and neutralising the military. The greatest inroads have been made within the police. We have been told of incidents where senior officers have treated opponents with great cordiality, or where junior officers have turned a blind eye to protestors painting slogans. Their 'inefficiency' in detaining politicians in September has been a matter of comment in human rights circles.

## URUGUAY

### TUPAMAROS ARE GOING BACK TO OLD WAYS

The "Movimiento de Liberación Nacional (MLN)" better known as the Tupamaros, may soon return to its old guerrilla ways. The movement, now a recognized party, says it "plans to act only within a political framework", but recent events indicate otherwise:

**\*\*In late September police said they had discovered a clandestine field hospital and an arms cache. A nurse--caught removing antibiotics, forceps, sheets and blankets from a private clinic--confessed to being a Tupamaro. Several other suspects were arrested too.**

**\*\*In late July, the party warned it would adopt a "new position" if the government and the public became "hostage" to the military. President Julio María Sanguinetti's rever-**



# ¿QUE DEBEMOS HACER?

por Juan A. Jiménez

## "EL respeto al derecho ajeno es la paz"

Esa fue la fórmula que el ilustre Benito Juárez nos dejó para que pudieramos co-existir en esta compleja sociedad en la que él probablemente se imaginó que íbamos a vivir. Es una frase que nos dice muchas cosas y nos enseña modos de actuar "racionalmente." Entre ellos nos enseña que debemos respetar el derecho que tienen otros a tener ideas y creencias contrarias a las nuestras. Pero también es una frase que nos "desenseña" si no la sabemos interpretar. Podemos incorrectamente asumir que nos manda a callar o a permitir una acción que, a nuestro juicio y al juzgar de todo régimen de moralidad que cierta situación dicta, es grosera e impermissible. Es cierto que debemos respetar las opiniones y acciones que consideremos contrarias a nuestro modo de pensar. Pero también es muy cierto que debemos subrayar y repudiar las acciones que, puestas en una situación propia y vistas sin ninguna distorsión, sean inmorales.

El caso es que el martes 14 de octubre, los integrantes de "College Republicans" lamentablemente co-dirigido por el hispano Juan C. Sánchez, invitaron a esta universidad a Arnulfo Guerrero, un supuesto líder de los contrarevolucionarios nicaragüenses (si es que se merecen que se les llamen por ese gentilicio). Esta

acción, es un aparente desquite en contra de todas las actividades "progresistas" y revolucionarias (porque la verdad es revolucionaria, cosa que personas como los "College Republicans" no logran entender) que se han venido celebrando en el campus universitario, no es más que una de las tantas trampas de la guerra propagandística que han lanzado el presidente Reagan y sus secuaces. Esta acción es inmoral y anti-hispánica. Todo hispano que sienta por sus venas correr esa sangre que nos caracteriza (y dejéme decirles que no todos sentimos esa sangre correr, Juan C. Sánchez es el prominente ejemplo), debe de oponerse a tales acciones puesto que su único propósito es distorsionar la verdad centro-americana. Esta acción es baja, es inmoral, es impermissible por las razones que ya todos conocemos, pero que ciertos grupos quieren opacar.

Acciones como la del pasado martes, están guiadas a "propagandizar" el conflicto nicaragüense con fines políticos muy definidos. A través de estas actividades, estos grupos con intereses políticos y/o económicos muy bien infundidos tratan de confundir al público de la manera más cínica. Nos presentan el conflicto como uno político entre "comunistas inescrupulosos y capitalistas defensores del bienestar del pueblo."

espíritu sensual. Entre los poemas leídos estuvieron: "Desde aquí," y "Me pregunto." José Carvajal habló de su nuevo libro de cuentos, El gallo y otros cuentos, y luego leyó algunos de sus poemas caracterizados por ser cortos, y su espíritu de sensualidad. Entre los poemas leídos se encuentran: "Acuerdo," "Loto," "A la poesía," y "Para que fue creada Filí Mele."

Básicamente la Reunión Latina este año fue un desorden. Primero no se anunció el evento lo suficiente como para que todos supieran lo que iba a ocurrir. Luego fueron los estudiantes que no asistieron a ese evento cultural. ¡Como es posible que LASO pague por traer cultura a la universidad y los hispanos opten por no

Esto no es más que una vil mentira porque lo que pasa en Nicaragua es que los pobres, unidos bajo el F.S.L.N., por fin han decidido terminar la historia de maldad y de opresión que los ricos nacionales y extranjeros habían desatado en la pequeña nación centro americana. El conflicto nicaragüense no es un conflicto geopolítico. No hay tal separación entre los Sandinistas y la población como la prensa burguesa nos dice. Lo que pasa es que los nicaragüenses se han revelado en contra de los ricos matones, y eso, los Estados Unidos no lo permite porque siempre ha preferido que los ricos maten a habitantes indefensos para obtener ganancias económicas y políticas.

Otra razón por la cual los contras y por consiguiente, los que apoyan a los contras son inmorales, es que los contras no ofrecen ningún futuro posible para Nicaragua. ¿Qué futuro le espera a los nicaragüenses, en el remoto e imposible caso de que los contras tomaran el poder, cuando estos han venido a los Estados Unidos a arrodillarse al presidente Reagan para que les diera dinero para terrorizar la población? Los contras no son más que una partida de lobos hambrientos de poder que quieren enriquecerse a costa de los pobres, tal y como lo hacían en tiempo de Somoza. Todo aquel que aspira a dirigir un país, ya sea por medio violentos o pacíficos, tiene que

mantener cierta idea de orgullo. Y eso es lo que le falta a los contras matones. Alguien que se le arrodille al enemigo (y Estados Unidos es el enemigo de Nicaragua; la historia nicaragüense lo demuestra) para pedirle unos míseros centavos no se merece que se le llame nicaragüense.

Los Sandinistas, previo al derrocamiento de Somoza, no vinieron a arrodillarse al Presidente Carter, ni al bloque socialista para que los ayudaran. Lo que hicieron fue cultivar el apoyo popular de las masas nicaragüenses para que estos les ayudaran. Esto es otro indicio del porqué la guerra de los contras no es más que una guerra que unos pocos han lanzado en contra de la población. Los contras no han podido generar ese apoyo que todo movimiento auténtico hace para lanzar una guerra de guerrilla. En este aspecto, los contrarevolucionarios no merecen ser llamados guerrilleros, sino mercenarios, matones financiados por los Estados Unidos.

Por eso, debemos repudiar toda acción que tenga como objetivo apoyar a esos malvados que han puesto sus intereses personales primero que los intereses de la patria.

A Sanchez, sólo le aconsejo que estudie un poco más para que se dé cuenta de que las cosas no son como el Presidente las pinta. Realmente no se toma mucho estudio para darse cuenta de lo cínico que es ese tipo.

VIENE DE LA PAGINA 5

The far right has responded to the threat posed by the FPRM, and to a lesser extent the MIR. The murders of four people (at least three had ties with the PC) in mid-September was the work of 'Rambos', says one analyst--the young pinochetista officers.

The government is hunting for guerrillas too: in late September police said they arrested a top FPRM leader, Claudio Molina Donoso, and six other Frente members. In late August 21 people were arrested in connection with the arsenals, and in early September 14 Communists were arrested on other charges.

### Note:

The preceding articles were reprinted from Latin American Weekly.

VIENE DE LA PAGINA 1

La segunda parte de la Reunión Latina fue lo que caracterizó esta reunión de las otras que se habían celebrado en los años pasados. Fueron contratados tres jóvenes poetas para que leyeran poemas suyos. El Sr. Santana introdujo a los poetas y luego nos habló "de los dos lados en que nos encontramos." "Aquel lado--la ciudad--en donde hay grupos interesados en comunicar el idioma, costumbres y malas palabras bellas; y este lado o sea Stony Brook."

Tomás Rivera leyó sus "poemas desde el exilio." Estos poemas están caracterizado por un espíritu de rebeldía en contra de las fuerzas que lo empujaron al exilio en Nueva York y un



# YAMILA AZIZE'S WOMEN IN STRUGGLE

by Maribel Ortiz

The increasing awareness of the women situation in Puerto Rico, and the necessity to understand it through a historical perspective, brings special attention to Yamila Azize's book: *The Women in the Struggle (La mujer en la lucha, Río Piedras: Editorial Cultural, 1986)*, first published as *Women Struggles in Puerto Rico 1898-1919* (San Juan: Lit. Mat., 1979) and reviewed and extended into this new edition.

Throughout six chapters that cover from 1850 to 1930's, the author has demonstrated that women's struggles in Puerto Rico dates from the beginning of the century. The struggle to obtain some basic rights, such as minimum wage for women labor (approved by the Legislation of 1919 except for women labor in the textile industry where most of the women worked) or universal vote, was carried out by women workers. They gave a point of reference to the latter feminist movement that started in the second decade of the twentieth century.

Women's education was very much neglected by the Spanish colonial government. Besides the particular efforts of some newspapers, magazines and people, the issue was ignored. Only few attempts were directed towards a small "elite", but were

unsuccessful by the lack of interest or economical support. In any case, their few successful attempts, such as the Provincial Institute of Secondary Education where fifteen women attended in 1898, were very limited in their curriculum and/or women student's participation.

There were reasons that favored the U.S.A. colonial government in the island. The years following the invasion (1898), different reports were presented which demonstrated the poor situation of education in general and particularly of women. Care was taken immediately and by 1919 there was an increase in school registration. But women's education was mainly oriented towards the future textile industries which saw in Puerto Rico (and still do) the possibility of increasing their own production and profits. Since the traditional women's training was in areas such as sewing and embroidering, and, the Spanish colonial system, the Home Economic's curriculum disguised the intention of the new colonial/capitalist government that supported these private industries and their exploitation of women, children and male workers through institutionalized "cheaplabor."

Male workers, nevertheless, rebelled faster and organized unions to demand their rights.

The women struggle was slower. We have to take into account that they were incorporated into the labor force precisely when male workers were striking against the poor labor conditions in the tobacco factories (1904). Even then, they were working mainly at home.

Domicile work, done by women as well as children specially for the textile and hats industries, prevented their awareness in the social struggle. Also, it [domicile work] facilitated women's incorporation to work, who did not have to change their routine, and favored the industry which established itself in the areas around the island where jobs were scarce. All these reasons mentioned above, contributed to the establishment of low salaries.

Soon women workers realized their common enemy and started to form unions guided by male workers. Since their very beginning, the latter demonstrated interest. The Free Federation of Workers and the Tobacco Workers Union played a decisive role in motivating women to join the collective struggle: the only mean to achieve real changes; workers' education or support for women struggles. By 1919, their impact was felt in the celebration of the First Congress of Women Workers.

The First Congress of Women Workers represented

only one achievement in their agenda. Since 1904 they were asking for universal vote. In these years, a proposal was presented to obtain universal vote (Nemesio Canales) but current Union Party interferred and denied any consideration for women's rights (mainly directed by José de Diego). Many magazine and journals appeared and the women's issues became divided into two directions: the bourgeois women's petition to restrict vote to literate women, carried out through the Female Puertorrican League; and, the women workers' petition (around Popular Feminist Association of Women Workers formed in 1921), which was another step towards the liberation of the whole working class.

This fact delayed the approval of the universal votes's proposal. The increasing participation of women workers represented a real possibility to the triumph of the Socialist Party formed in 1915. By 1929, restricted vote was obtained. The struggle continued up to 1935 when a proposal was presented by Bolívar Pagan (from the Socialist Party) asking for universal vote still continues to thousands of Puertorrican women who are exploited by the American industries. But, they still working, either in unions or in liberation movements, with prisoners of war or in daily struggle. Our women are a precious force neglected by history, forgotten in the historical amnesia that characterized our colonial system. That makes books, as the one just reviewed, an important source to the women liberation's movement. Disentangling lies, history becomes the project of the many and the workers and not the lies of the few and the rich.

the organization can assist the student in conjunction with its own advisers within the campus administration to make sure that the student's needs and difficulties are properly and efficiently executed.

Succinctly, L.A.S.O. is run by the Hispanic population on campus. If you want to get involved with an organization that is an effective source within the campus community and who is also diversified in its social and cultural activities, you do not need to look any further!

## LATIN AMERICAN STUDENT ORG.

L.A.S.O., the Latin American Student Organization, is a Polity funded organization that is run by undergraduate students. The organization exclusively caters, but is not limited to, the needs of the undergraduate Hispanic students here at Stony Brook. These needs vary from cultural needs to the needs of the Hispanic as a Stony Brook student. These needs are discussed at weekly meetings which the organization advertizes through the campus media.

At these meetings the students make plans for activities such as the showing of films concerning the Latino, parties, having speakers from various fields and professions who speak to the membership, and various other social and cultural excursions. The club's main activity takes place every year

during the spring, which we call Latin Weekend. A weekend is designated by the membership in which the Latino gets a chance to express himself. These expressions take place through poetry readings, a talent show, various types of workshops, a picnic and several other activities. Although we are all united by the fact that we are all Latinos, this weekend gives us a chance to show off and share our individual and unique cultures to everyone in the community. The main purpose of our parties, Latin Weekend and our other activities is not just to educate everyone, including ourselves, about the various Latin cultures, but also to express our views and feelings on issues concerning us as students, and to simply meet people and establish friendships.

L.A.S.O. also concerns

itself with the Hispanic as a student and the problem that he or she encounters on campus. For instance, if a student is having difficulty with a course or courses we urge them to come to the organization after they have exhausted the different resources on campus. If they are still having difficulty seeking help, the organization will either provide a tutor for the students or refer them to someone who will help them resolve their problems.

The Latin American Student Organization is also the liaison between the Hispanic undergraduate students and the Stony Brook administration. This is to say that if a student cannot cut through the usual "red tape" through the regular campus channels, they are urged to come to L.A.S.O. so that



# PAGINA LITERARIA

INTENSA REDENCION  
por Inés Castro

¿Porqué existe semejante dolor?  
¿Porqué se camina así en soledad?  
Porque no hay siempre sol para todos.  
Camino eterno sin piedras, sin rosas  
No tiene fronteras ni ideal.

Me urge algo conocido, algo entendido  
¿Porqué se ven pero realmente no están?  
Porque no merece amor, lo que se ve puro  
¿Lo que espera? lo que quiere, que ruega...  
No hay comparación ni explicación  
Simplemente existe y está,  
Pero cuando surge, es fiero, castigador  
¿Para el culpable? Quizás  
Quiero volar, poder soñar.

Blancura, dulzura, espera tu redención...

MI LUCHA INUTIL  
por Claribel Pérez

En este espejo maldito está consigo  
mi reflejo, reflejado en el mi  
alma y mi vida entera.

Al mirar aquella imagen reflejada,  
todo mi ser se estremece, mientras cada  
parte de mi cuerpo tiembla de miedo,  
miedo porque en ese maldito espejo  
se encuentra reflejado todo mi  
dolor, inquietudes, y sobre todo mis  
desiluciones de todo lo que me rodea.

Le tengo miedo al reflejo de mi  
imagen que diga cosas que no  
quisiera que nunca nadie supiera,  
y me voy dando cuenta de que el  
espejo enseña, lo que yo creía  
estaba oculto en el fondo de  
mi alma.

Como quisiera romper aquel  
espejo y hacerlo mil pedazos, más  
estuviera rompiendo el espejo y no  
aquel reflejo, y es el mismo  
maldito espejo que refleja  
mi realidad.

SOBERANA  
por Inés Castro

Camino de piedras viejas.  
Camino de flores nuevas.  
Llena de canto y de llanto  
Levántate sublime con ese tu bello encanto  
Luchas por permanecer erguida  
Aún cuando estás dolida,  
Le pido a Dios te llene de cosas  
Aún más buenas, más hermosa.  
Canta valiente llena de amor  
Porque aún después de siglos tienes tu pudor  
Tienes cantores, tienes poetas  
Tienes soldados, luchadores que dan su  
Vida aún cuando no pudieran.  
Tierra fértil, cuida tus frutos  
Aún cuando sé que es duro.  
Pero no olvides que aún después de todo  
Eres nuestro gran continente....Soberana América!!

POR TODOS  
por P. W.

Por todos aquellos que creyeron ser,  
ser y no fueron. Creyeron ser  
superiores y no sabían que eran  
los más inferiores en la tierra.

Por todos aquellos que dijeron quererte  
pero cuando tuvieron la oportunidad,  
no lo demostraron. Dijeron que tú eras todo,  
cuando en realidad no eras nada.

Por todos aquellos que dijeron que eran  
amigos de confianza; y lo fueron nada  
más que por interés económico y personal  
de algo material que tú poseías.

Por todos aquellos que dieron de todo  
lo material pero que nunca dieron nada  
de lo personal.

Por todos aquellos que sólo conocieron  
un símbolo de guerra cuando en realidad,  
existía un símbolo de paz y amor.

PROFILE OF THE PRESIDENT  
by Dalinda Fermin

You're this beautiful rainbow,  
But instead of giving off light  
through your beautiful colors,  
you give off a shadow,  
maybe not a shadow,  
maybe is just a silhouette  
maybe is because this rainbow  
is hidden behind a thunderstorm,  
a thunderstorm similar to the  
one in "Macondo"

Remember.....  
the one that lasted such a long  
time that it seemed like an  
eternity.

And just like the inhabitants  
of "Macondo" you're waiting  
for it to stop, in order to go away..  
you see; you want to go away.  
But you are too much of a coward  
to do it under such bad  
conditions.  
You don't want these thunderstorms  
to follow you to your grave.

But you don't fool me,  
I can see through the  
crystal rain drops,  
pass your shadow,  
pass your silhouette..  
I can't see your bright  
and true colors.  
And you know  
something,  
They're beautiful just  
like you.

So please don't learn to  
live with these thunderstorms,  
don't accept them, and  
maybe then they will go  
away. Hopefully  
leaving you behind,  
to stay.....